



CHAPITRE 109

Loi concernant The Larrimac Golf Club Inc.

[Sanctionnée le 30 avril 1964]

Préam-
bule.

ATTENDU que The Larrimac Golf Club Inc. a, par sa pétition, représenté :

Qu'il a été constitué en corporation sous le régime de la première partie de la Loi des compagnies de Québec, par lettres patentes délivrées le 26 avril 1934;

Qu'il serait avantageux pour lui qu'il soit régi par une loi spéciale et par la deuxième partie de la Loi des compagnies de Québec;

Que, pour la bonne administration de ses biens et pour la poursuite de ses buts, il est nécessaire que des pouvoirs spéciaux lui soient octroyés;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il y a lieu d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

Corpora-
tion con-
tinuée.

Nom.

1. The Larrimac Golf Club Inc., constitué en corporation sous le régime de la première partie de la Loi des compagnies de Québec, est continué en existence sous le nom, en français, de "Le Club de Golf de Larrimac," et en anglais, de "The Larrimac Golf Club", et est réputé être une corporation constituée par une loi de la Législature; les lettres patentes le constituant en corporation, datées du 26 avril 1934, sont annulées.

CHAPTER 109

An Act respecting The Larrimac Golf Club Inc.

[Assented to 30th April 1964]

Preamble.

WHEREAS The Larrimac Golf Club Inc. has, by its petition, represented :

That it was incorporated under Part I of the Quebec Companies Act, by letters patent issued on the 26th of April 1934;

That it would be advantageous for it to be governed by a special act and by Part II of the Quebec Companies Act;

That, for the good administration of its property and the pursuit of its objects, it is necessary that it be granted special powers;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows :

Corpora-
tion con-
tinued.

Name.

1. The Larrimac Golf Club Inc., incorporated under Part I of the Quebec Companies Act, is continued in existence under the name of "The Larrimac Golf Club" in English and "Le Club de Golf de Larrimac" in French. It shall be deemed a corporation constituted by an act of the Legislature and its letters patent of incorporation, dated April 26th 1934, are rescinded.

Disposi-
tions ap-
plicables.

2. Cette corporation est régie par la présente loi et par les dispositions de la deuxième partie de la Loi des compagnies de Québec qui ne sont pas incompatibles avec la présente; elle ne poursuit aucun but lucratif et ne peut déclarer ni payer aucun dividende.

2. Such corporation shall be governed by this act and by such provisions of Part II of the Quebec Companies Act as are not inconsistent with this act; it shall seek no pecuniary advantage and cannot declare or pay any dividend. Provisions to apply.

Siège
social.

3. La corporation a son siège social à Larrimac, dans le district judiciaire de Hull, mais elle peut le changer par règlement; un avis d'un tel changement doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

3. The corporation shall have its corporate seat in Larrimac in the judicial district of Hull, but may move it elsewhere by by-law. Notice of such change must be inserted in the *Quebec Official Gazette*. Corporate seat.

Buts.

4. La corporation a pour but:

a) d'établir et de maintenir des champs de golf, des courts de tennis et des installations pour d'autres jeux que son conseil d'administration jugera utiles;

b) de fournir à ses membres et à leurs invités un milieu propice à leurs relations sociales.

4. The objects of the corporation shall be: Objects.

a. To establish and maintain golf courses, tennis courts and facilities for other games which the board of directors of the corporation may deem useful;

b. To provide members of the corporation and their guests with an environment adapted to their social relations.

Pouvoirs.

5. La corporation est autorisée à:

a) recevoir des dons et des contributions, organiser des manifestations et prendre toutes les mesures qui soient de nature à lui procurer des fonds ou des revenus pour ses fins;

b) acquérir par achat, octroi, concession ou autrement, à titre gratuit ou onéreux, des terrains et biens mobiliers ou immobiliers afin d'atteindre les buts pour lesquels elle est constituée;

c) vendre, louer, échanger, céder ou aliéner de la façon qu'elle juge convenable, les biens mobiliers ou immobiliers ainsi acquis.

5. The corporation is authorized: Powers.

a. To receive gifts and contributions and organize celebrations and take any steps calculated to procure funds or revenue for its purposes;

b. To acquire by purchase, grant, concession or otherwise, gratuitously or for a consideration, land and moveable or immoveable property for the pursuit of the objects for which it is constituted;

c. To sell, lease, exchange, lend or alienate in such manner as it deems expedient, the moveable or immoveable property so acquired.

Biens im-
mobiliers.

6. Les biens immobiliers dont la corporation a droit d'être propriétaire ne doivent pas excéder en valeur un million cinq cent mille dollars.

6. The value of the immoveable property that the corporation may own shall not exceed one million five hundred thousand dollars. Immoveable property.

Capital-
actions.

7. Le capital-actions de la corporation est constitué de mille actions ordinaires sans valeur nominale.

7. The capital stock of the corporation shall consist of one thousand common shares without nominal or par value. Capital stock.

Transfert
d'actions.

8. Tout transfert d'action doit être fait à une personne agréée par le conseil d'administration et un tel transfert n'a lieu, selon qu'en décide le conseil, qu'après

8. Every transfer of a share must be made to a person approved by the board of directors and shall not take place, according to the decision of the board, until after Transfer of shares.

paiement de tous les arriérés dus au club par le cédant.

payment of all arrears owing to the club by the transferor.

Limite.

9. Tout membre actif doit détenir une action du capital-actions, mais jamais plus qu'une et seul un membre actif peut détenir une telle action.

9. Every active member must hold one share of stock but never more than one. No person other than an active member shall acquire and hold any such share.

Vente, etc., d'action de membre démissionnaire, etc.

10. Lorsqu'un membre démissionne ou est expulsé, il peut vendre ou transporter son action dans les douze mois qui suivent sa démission ou son expulsion, sous réserve des dispositions de l'article 8; au cas de décès d'un membre, ses héritiers peuvent, dans les vingt-quatre mois qui suivent, vendre ou transporter l'action de ce membre, sous réserve des dispositions de l'article 8. A l'expiration de ces douze mois ou de ces vingt-quatre mois, selon le cas, si la vente ou le transport d'action n'a pas eu lieu, le conseil d'administration, s'il le juge à propos, peut annuler le certificat d'action, rappeler cette action, la replacer dans le trésor de la corporation, et payer au membre démissionnaire ou expulsé ou aux héritiers du membre décédé, selon le cas, le montant établi selon la base d'évaluation déterminée par les règlements; le conseil d'administration peut ensuite, s'il le juge à propos, émettre de nouveau une telle action.

10. In the case of resignation or expulsion, the member resigning or expelled may, within the ensuing twelve months and, in the case of the death of a member, his heirs may, within the ensuing twenty-four months, sell or transfer the share of such member subject to the provisions of section 8. At the expiration of such twelve months or twenty-four months, as the case may be, if the sale or transfer of the share has not taken place, the board of directors, if it deems it expedient, may cancel the share-certificate, redeem the share and replace it in the treasury of the corporation, and pay to the resigning or expelled member or to the heirs of the deceased member, as the case may be, the amount established according to the basis of valuation fixed by the by-laws; the board of directors may then, if it sees fit, reissue such share.

Droit de vote.

11. Aucun membre actif de la corporation en défaut de payer des arriérés quelconques n'a droit de vote aux assemblées de la corporation; le conseil d'administration peut décréter par résolution l'expulsion d'un tel membre, en conformité des règlements alors en vigueur.

11. No active member of the corporation in default to pay any arrears shall have the right to vote at meetings of the corporation; the board of directors, by resolution, may expel such member in accordance with the by-laws then in force.

Échange d'actions, etc.

12. 1. Nonobstant les dispositions de l'article 9, toute personne qui détient des actions ordinaires lors de l'entrée en vigueur de la présente loi reçoit une nouvelle action entièrement libérée du capital-actions de la corporation pour chaque action ordinaire du capital-actions alors détenue par elle; une telle personne doit cependant céder toutes ses nouvelles actions, sauf une, à des personnes ayant les qualités requises pour devenir membres actifs, conformément aux règlements, aux dispositions de l'article 8 et à celles de l'article 10 relativement aux membres décédés.

12. 1. Notwithstanding the provisions of section 9, every holder of common shares at the coming into force of this act shall receive, for each common share of stock then held by him, one fully paid new share in the corporation's capital; but he must dispose of all but one of his new shares to persons qualified to be active members according to the by-laws and in conformity with section 8 and with the provisions of section 10 respecting deceased members.

Actions
non émi-
ses.

2. Les actions qui ne sont pas émises d'après les dispositions du paragraphe précédent restent dans le trésor de la corporation et sont attribuées aux personnes qui deviennent membres actifs de la corporation par la suite et souscrivent ces actions aux conditions déterminées par le conseil d'administration.

2. The shares not issued under the provisions of the preceding subsection shall remain in the treasury of the corporation and shall be allotted to such persons as shall hereafter become active members of the corporation and subscribe for such shares under the terms and conditions determined by the board of directors.

Shares
not
issued.

Catégories
de mem-
bres.

13. En plus de la catégorie de membres actifs, diverses catégories de membres peuvent être établies par règlement.

13. In addition to active members, various classes of members may be established by by-law.

Classes of
members.

Droits
d'entrée,
etc.

14. La corporation a le droit de fixer par règlement les droits d'entrée et les contributions annuelles exigibles de ses membres de même que leurs obligations et privilèges, les conditions de leur admission, suspension ou expulsion comme membre actif ou autre.

14. The corporation shall have the right to establish by by-law the entrance fees and annual dues payable by its members as well as their obligations and privileges and the conditions for their admission, suspension or expulsion as active or other members.

Entrance
fees, etc.

Cotisa-
tions spé-
ciales.

15. La corporation est autorisée à prélever des sommes d'argent de ses membres de temps à autre, à titre de cotisations spéciales, pour assurer la poursuite de ses buts.

15. The corporation is authorized to collect from its members from time to time as special contributions sums of money for the pursuit of its objects.

Special
contribu-
tions.

Liquida-
tion.

16. Au cas de liquidation de la corporation, l'actif net est distribué aux membres actifs alors régulièrement inscrits au registre des actions.

16. In the event of the winding-up of the corporation, the net assets shall be distributed among the active members then regularly entered in the stock register.

Winding-
up.

Entrée en
vigueur.

17. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

17. This act shall come into force on the day of its sanctions.

Coming
into force.